

UPOV

TG/118/4(proj.1)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 17 de enero de 2003

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES  
GINEBRA

**PROYECTO**

**ESCAROLA**

(*Chicorium endivia* L.)

**DIRECTRICES**

**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN**

**DEL ADISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

Nombre(s) alternativo(s): \*

<i>Latín</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
Chicorium endivia L.	Endive	Chicorée	Endivie	Escarola

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas Directrices deberán leerse junto con el documento TG/1/3, “Introducción General al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y a la elaboración de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales” (en adelante denominado la “Introducción General”) y sus documentos “TGP” conexos.

\* Estos nombres serán correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen, pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1. OBJETODEESTASDIRE CTRICES.....	3
2. MATERIALNECESARIO .....	3
3. MÉTODODEEXAMEN .....	3
3.1 Duracióndelosensayos .....	3
3.2 Lugardeejecióndelosensayos .....	3
3.3 Condicionesdeejecióndelosensayos .....	4
3.4 Diseñodelosensayos .....	4
3.5 Númerodeplantasodepartesdeplantasquesehadexaminar.....	4
3.6 Ensayosadicionales .....	4
4. EVALUACIÓNDELADISTINCIÓN,LAHOMOGENEIDADYLAESTABILIDAD.....	4
4.1 Distinción .....	4
4.2 Homogeneidad.....	5
4.3 Estabilidad .....	5
5. MODODEAGRUPARLAS VARIETADES Y ORGANIZACIÓNDELOSENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6. INTRODUCCIÓNALATABLADECARACTERES .....	6
6.1 Categoríasdecaracteres .....	6
6.2 Nivelesdeexpresiónynotascorrespondientes .....	6
6.3 Tiposdeexpresión .....	6
6.4 Variedadesejemplo .....	6
6.5 Leyenda .....	6
7. TABLADECARACTERES .....	7
8. EXPLICACIONESDELA TABLADECARACTERES .....	15
8.1 Explicacionesqueseaplicanavarioscaracteres .....	15
8.2 Explicacionesrelativasaloscaraacteresindividuales .....	15
9. BIBLIOGRAFÍA .....	18
10. CUESTIONARIOTÉCNICO .....	19

## 1. ObjetodeestasDirectrices

Las presentes Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de *Chicorium endivia* L.

## 2. Materialnecesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de semilla.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregarse al solicitante deberá ser de:

20 gramos o al menos 10.400 semillas.

2.4 La semilla deberá satisfacer, por lo menos, los requisitos mínimos de germinación, pureza analítica y de la especie, sanidad y contenido de humedad que especifiquen las autoridades competentes. Cuando la semilla deba almacenarse, la capacidad de germinación deberá ser lo más elevada posible y deberá ser especificada por el solicitante.

2.5 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.6 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

## 3. Métododeexamen

### 3.1 *Duracióndelosensayos*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de vegetación independientes.

### 3.2 *Lugardeejecucióndelosensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres de la variedad que sean pertinentes para el examen DHE, se podrá examinar la variedad en otro lugar.

### 3.3 *Condiciones de ejecución de los ensayos*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio de la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y de la ejecución del examen.

### 3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de vegetación.

3.4.2 Cada ensayo será diseñado para obtener un total de al menos 60 plantas, que se dividirán en dos o más repeticiones.

### 3.5 *Número de plantas o de partes de plantas que se ha de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se efectuarán en 20 plantas o partes de cada una de las 20 plantas.

### 3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

## 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

### 4.1 *Distinción*

#### 4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas Directrices de Examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen.

#### 4.1.2 *Diferencias coherentes*

La duración mínima recomendada para los ensayos en la Sección 3.1 refleja, por lo general, la necesidad de garantizar que las diferencias en un carácter sean suficientemente coherentes.

#### 4.1.3 *Diferencias claras*

El determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello, se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se está examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas Directrices de Examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

## 4.2 Homogeneidad

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas Directrices de Examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Si embargo, se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen:

4.2.2 Para evaluar la homogeneidad de los caracteres se deberá aplicar una población estándar del 2% y un índice de probabilidad de aceptación de al menos el 95%. En el caso de una muestra de 60 plantas, el número de plantas atípicas no deberá exceder de 3.

## 4.3 Estabilidad

4.3.1 En la práctica, no es corriente efectuar exámenes de la estabilidad que registren resultados tan fiables como los de un examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que, en muchos tipos de variedades, cuando una variedad ha demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando resulte apropiado, o en caso de duda, se examinará la estabilidad cultivando una generación complementaria o examinando un nuevo lote de semillas de plantas, a fin de cerciorarse de que presenten los mismos caracteres que el anterior material suministrado.

## 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 El modo de agrupar las variedades contribuye a la selección de las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que pueden utilizarse los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera que queden agrupadas las variedades similares.

5.3 Ha habido acuerdo sobre la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: tipo, según la variedad botánica (carácter 1);
- b) Sólo variedades de hojas anchas: Planta: subtipo (carácter 2);
- c) Sólo variedades de hojas crespas: Planta: subtipo (carácter 3);
- d) Cogollo: forma en corte longitudinal (carácter 6);
- e) Flor: color (carácter 28);
- f) Época de brotación (carácter 30).

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la Tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las Directrices de Examen

Los caracteres estándar de las Directrices de Examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las Directrices de Examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión le corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo o pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan ejemplos de variedades en las Directrices de Examen con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

### 6.5 *Leyenda*

(\*) Carácter con asterisco –véase la Sección 6.1.2

(a)–(c) Véanse las expresiones relativas a la Tabla de caracteres en el Capítulo 8, Sección 8.1

(+) Véanse las expresiones relativas a la Tabla de caracteres en el Capítulo 8, Sección 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tablă de caractere

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b> (* (+)	<b>Plant: botanical type</b>	<b>Plante: type de variété botanique</b>	<b>Pflanze: botanischer Typ</b>	<b>Planta: tipo botánico</b>		
	plain type	scarole	ganzblättriger Typ	dehojas anchas	<i>Cichorium endivia</i> var. <i>latifolia</i>	1
	intermediate type	intermédiaire	Zwischentyp	tipo intermedio		2
	cut type	frisée	krausblättriger Typ	dehojas crespas	<i>Cichorium endivia</i> var. <i>crispa</i>	3
<b>2.</b> (* (+)	<b><u>Plain type varieties</u></b> <b>only: Plant: sub-type</b>	<b><u>Variétés de type scarole seulement :</u></b> <b>Plante: sous -type</b>	<b><u>Nur ganzblättrige Sorten: Pflanze: Subtyp</u></b>	<b><u>Sólo variedad de desde hojas anchas :</u></b> <b>Planta: subtipo</b>		
	Grossebouclée	Grossebouclée	Grossebouclée	granderizada		1
	À cœur plein	À cœur plein	À cœur plein	de cogollo apretado		2
	Géantemaraîchère	Géantemaraîchère	Géantemaraîchère	hortelana gigante		3
	Cornet	Cornet	Cornet	en forma de corneta		4
<b>3.</b> (* (+)	<b><u>Cut type varieties</u></b> <b>only: Plant: sub-type</b>	<b><u>Variétés de type frisée seulement :</u></b> <b>Plante: sous -type</b>	<b><u>Nur krausblättrige Sorten: Pflanze: Subtyp</u></b>	<b><u>Sólo variedades de desde hojas crespas :</u></b> <b>Planta: subtipo</b>		
	Wallonne	Wallonne	Wallonne	Wallonne		1
	Louviers	Louviers	Louviers	Louviers		2
	D'été à cœur jaune	D'été à cœur jaune	D'été à cœur jaune	de verano (cogollo amarillo)		3
	Other types (including intermediate types between cut and plain types)	Autres (y compris types intermédiaires frisée-scarole)	Andere Typen (einschließlich Zwischentypen zwischen krausblättrigen und ganzblättrigen Typen)	Otros tipos (incluidos los intermedios entre los tipos de hojas crespas y los tipos de hojas anchas)		4

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo	Note/ Nota	
<b>4. (a) Plant:diameter</b>	<b>Plante:diamètre</b>	<b>Pflanze: Durchmesser</b>	<b>Planta:diámetro</b>			
small	petit	klein	pequeño	BataviaAméliorée, De Louviers	3	
medium	moyen	mittel	medio	Blondeà cœurplein, D'étéà cœurjaune, Golda	5	
large	grand	groß	grande	GrossePancalière	7	
verylarge	trèsgrand	sehrgroß	muygrande	SuperFiorentina, Wallonne	9	
<b>5. (a) Plant:growthhabit</b>	<b>Plante:port</b>	<b>Pflanze:Wuchsform</b>	<b>Planta:modalidad decrecimiento</b>			
erect	dressé	aufrecht	vertical	CornetdelaLoire, Gloiredel'Exposition	1	
semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semivertical	Blondeà cœurplein, D'étéà cœurjaune	3	
horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	ArgentéeMirabel, De Ruffec	5	
<b>6. (* (+)</b>	<b>Heart:shapein longitudinalsection</b>	<b>Cœur:formeen sectionlongitudinale</b>	<b>Herz:Formim Längsschnitt</b>	<b>Cogollo:formaen cortelongitudinal</b>		
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	CornetdelaLoire	1
	transversebroad elliptic	elliptiquelarge transverse	querbreitelliptisch	elípticaancha transversal	D'étéà cœurjaune	2
	transversenarrow elliptic	elliptiqueétroite transverse	querschmalelliptisch	elípticaestrecha transversal	ArgentéeMirabel, De Louviers,Golda	3
<b>7. (*</b>	<b>Heart:color</b>	<b>Cœur:couleur</b>	<b>Herz:Farbe</b>	<b>Cogollo:color</b>		
	yellowishgreen	vertjaunâtre	gelblichgrün	verdeamarillento	Blondeà cœurplein, ToujoursBlanche	1
	green	vert	grün	verde	Reined'Hiver	2



English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo	Note/ Nota
<b>8. Heart:intensityof greencolor</b>	<b>Cœur:intensitédela couleurverte</b>	<b>Herz:Intensitätder Grünfärbung</b>	<b>Cogollo:intensidad delcolorverde</b>		
light	claire	hell	claro	DeRuffec,Reined'Hiver	3
medium	moyenne	mittel	medio	Wallonne	5
dark	foncée	dunkel	oscuro		7
<b>9. (b) Leaf:attitude</b>	<b>Feuille:port</b>	<b>Blatt:Haltung</b>	<b>Hoja:porte</b>		
erect	dressé	aufrecht	erecta	CornetdelaLoire, Reine d'Hiver	1
semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecta	DeRuffec, Géante maraîchère	3
horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal	D'hiverdeProvence	5
<b>10. (b) Leaf:incurvingof distalpart</b> (+)	<b>Feuille:courburede l'extrémité</b>	<b>Blatt:Krümmung derSpitze</b>	<b>Hoja:curvaturade lapartedistal</b>		
weak	faible	gering	débil	Blondeàcœurplein, D'hiverdeProvence	3
medium	moyenne	mittel	media	GrossePancalière	5
strong	forte	stark	fuerte	Géantemaraîchère, Reined'hiver	7
<b>11. (b) Leaf:length</b>	<b>Feuille:longueur</b>	<b>Blatt:Länge</b>	<b>Hoja:longitud</b>		
short	courte	kurz	corta	D'étéd'Anjou	3
medium	moyenne	mittel	media	Bataviaamériorée, D'hiverdeProvence	5
long	longue	lang	larga	ArgentéeMirabel, D'étéàcœurjaune	7
<b>12. (b) Leaf:maximum width</b>	<b>Feuille:largeur maximale</b>	<b>Blatt:maximale Breite</b>	<b>Hoja:anchura máxima</b>		
narrow	étroite	schmal	delgada	DeNamur,D'Hiverdu Var	3
medium	moyenne	mittel	media	BataviaAmériorée, GrosseBouclée2, Wallonne	5
broad	large	breit	ancha	D'étéàcœurjaune, Géante maraîchère	7

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo	Note/ Nota
<b>13. (b) <u>Plaintypevarieties only</u>:Leaf:shape</b>	<b><u>Variétésdetype scaroleseulement</u> : Feuille:forme</b>	<b><u>Nurganzblättrige Sorten</u>:Blatt:Form</b>	<b><u>Sólovariedadesde hojasanchas</u> :Hoja: forma</b>		
narrowobovate	obovaleétroite	schmalverkehrt eiförmig	obovaleestrecha	D’HiverduVar, Escariolgrüner	3
obovate	obovale	verkehrteiförmig	oboval	ArgentéeMirabel	5
broadobovate	obovalelarge	breitverkehrt eiförmig	obovalancha	Diva,Géantemaraîchère	7
<b>14. (b) Leaf:color (*)</b>	<b>Feuille:couleur</b>	<b>Blatt:Farb e</b>	<b>Hoja:color</b>		
yellowishgreen	vertjaunâtre	gelblichgrün	verdeamarillento	Blondeàcœurplein, ToujoursBlanche	1
truegreen	vertvrai	echtgrün	verdeverdadero	BataviaAmériorée, D’étéd’Anjou,De Namur	2
greyishgreen	vertgris	gräulichgrün	verdegrisáceo	DeLouviers	3
<b>15. (b) Leaf:intensityof greencolor</b>	<b>Feuille:intensitéde lacouleurverte</b>	<b>Blatt:Intensitätder Grünfärbung</b>	<b>Hoja:intensidaddel colorverde</b>		
light	claire	hell	claro		3
medium	moyenne	mittel	medio		5
dark	foncée	dunkel	oscuro		7
<b>16. (b) <u>Non-plaintype varietiesonly</u> :Leaf: distancebetween lobes</b>	<b><u>Variétésdetypenon scaroleseulement</u> : Feuille:distance entreleslobes</b>	<b><u>Nurnicht ganzblättrige Sorten</u>:Blatt: Abstandzwischen denLappen</b>	<b><u>Sólovariedadesde noson dehojas anchas</u>:Hoja: distanciaentrelos lóbulos</b>		
short	petite	kurz	corta	DeLouviers, D’étéàcœurjaune, Wallonne	3
medium	moyenne	mittel	media	DeMeaux	5
long	grande	lang	larga	DeRuffec, Gloiredel’Exposition, GrossePancalière	7

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>17. (b) Leaf: dentation of margin</b>	<b>Feuille: denture du bord</b>	<b>Blatt: Zähnung des Randes</b>	<b>Hoja: dentado del borde</b>		
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	medio		5
strong	forte	stark	fuerte		7
<b>18. (b) Leaf: undulation of margin</b>	<b>Feuille: ondulation du bord</b>	<b>Blatt: Randwellung</b>	<b>Hoja: ondulación del borde</b>		
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media	D'Hiver du Var	5
strong	forte	stark	fuerte	Blonde à cœur plein	7
<b>19. (b) Leaf: creasing</b>	<b>Feuille: crispation</b>	<b>Blatt: Faltung</b>	<b>Hoja: crenado</b>		
weak	faible	gering	débil	Argentée Mirabel, De Namur	3
medium	moyenne	mittel	medio	Batavia Améliorée, D'Hiver de Provence	5
strong	forte	stark	fuerte	Blonde à cœur plein, De Ruffec	7
<b>20. (b) <u>Plain type varieties only</u>: Leaf: glossiness</b>	<b><u>Variétés de type scarole seulement</u> : Feuille: brillance</b>	<b><u>Nur ganzblättrige Sorten</u>: Blatt: Glanz</b>	<b><u>Sólo variedades de hojas anchas</u> : Hoja: brillo</b>		
weak	faible	gering	débil	D'Hiver du Var	3
medium	moyenne	mittel	intermedio	Argentée Mirabel, Blonde à cœur plein	5
strong	forte	stark	fuerte		7

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>21. (b) <u>Non-plaintype varieties only</u>: Leaf: ratio length of midrib without lamina/total length of leaf</b>	<b><u>Variétés de type non scaroleseulement</u>: Feuille: rapport longueur de la nervure médiane sans limbe/longueur totale de la feuille</b>	<b><u>Nur nicht ganzblättrige Sorten</u>: Blatt: Verhältnis Länge der Mittelrippe ohne Blattspreite/Gesamtlänge des Blattes</b>	<b><u>Sólo variedades que no son de hojas anchas</u>: Hoja: proporción entre la longitud del nervio central y la longitud total de la hoja</b>		
very small	très petit	sehr klein	muy pequeña	D'Olivet	1
small	petit	klein	pequeña	De Louviers	3
medium	moyen	mittel	media	Wallonne	5
large	grand	groß	grande	De Namur	7
very large	très grand	sehr groß	muy grande	Toujours Blanche	9
<b>22. (b) <u>Leaf: width of midrib at base</u></b>	<b><u>Feuille: largeur de la nervure médiane à la base</u></b>	<b><u>Blatt: Breite der Mittelrippe an der Basis</u></b>	<b><u>Hoja: anchura del nervio central en la base</u></b>		
very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecho	De Louviers, Toujours Blanche	1
narrow	étroite	schmal	estrecho	D'été d'Anjou, D'Hiver du Var	3
medium	moyenne	mittel	medio	D'été à cœur jaune, Grosse bouclée 2	5
broad	large	breit	ancho	Blonde à cœur plein, Wallonne	7
<b>23. (b) <u>Non-plaintype varieties only</u>: Leaf: color of midrib at base</b>	<b><u>Variétés de type non scaroleseulement</u>: Feuille: couleur de la nervure médiane à la base</b>	<b><u>Nur nicht ganzblättrige Sorten</u>: Blatt: Farbe der Mittelrippe an der Basis</b>	<b><u>Sólo variedades que no son de hojas anchas</u>: Hoja: color del nervio central en la base</b>		
white	blanche	weiß	blanco	D'été à cœur jaune	1
pink	rose	rosa	rosa	De Meaux	2

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>24. (c) Stem:height (*)</b>	<b>Tige:hauteur</b>	<b>Stengel:Höhe</b>	<b>Tallo:altura</b>		
short	courte	niedrig	bajo	DeLouviers	3
medium	moyenne	mittel	medio	D'étéà cœurjaune, Vicor	5
tall	haute	hoch	alto	CornetdelaLoire, D'HiverdeProvence	7
<b>25. (c) Stem:fasciation</b>	<b>Tige:fasciation</b>	<b>Stengel: Verbänderung</b>	<b>Tallo:fasciación</b>		
absent	absente	fehlend	ausente	Cornetd' Anjou, D'Hiverde Provence, Ruffec	1
present	présente	vorhanden	presente	D'étéd' Anjou,Golda, Grossebouclée2	9
<b>26. (c) Stem:attitudeof branches</b>	<b>Tige:portdes ramifications</b>	<b>Stengel:Stellungder Seitentriebe</b>	<b>Tallo:portdelas ramificaciones</b>		
erect	dressé	aufrecht	erecto	BataviaAméliorée, D'Olivet, Grossebouclée 2, ToujoursBlanche	1
semi-erect	demidressé	halbaufrecht	semierecto	D'étéd' Anjou	3
horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal	Canta,Emilie,Ariga	5
<b>27. (c) <u>Plaintypevarieties</u> only:Stem:shapeof stipules (*)</b>	<b><u>Variétésdetype</u> scaroleseulement : Tige:formedes stipules</b>	<b><u>Nurganzblättrige</u> Sorten:Stengel: Formder Nebenblätter</b>	<b><u>Sólovariedadesde</u> hojasanchas :Tallo: formadelas estípulas</b>		
elliptic	elliptiques	elliptisch	elíptica	ArgentéeMirabel	1
broadelliptic	elliptiqueslarges	breitelliptisch	elípticaancha	Blondeà cœurplein	2
circular	arrondis	rund	circular	Solera	3

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>28.</b> (*)	<b>Flower:color</b>	<b>Fleur:couleur</b>	<b>Blüte:Farbe</b>	<b>Flor:color</b>		
	white	blanche	weiß	blanco	DeLouvier s, Pommantseule	1
	pink	rose	rosa	rosa	Lisuna,Pinkstar, Rosabella	2
	blue	bleue	blau	azul	DeMeaux,DeNamur, Grossebouclée2	3
	violetblue	bleuviolacé	violettblau	azulvioleta	Alaska,Ariga,Sally, Wallonne	4
<b>29.</b>	<b>Timeofharvest maturity</b>	<b>Époquedematurité derécolte</b>	<b>Zeitpunktder Erntereife</b>	<b>Épocademadurez paralacosecha</b>		
	early	précoce	früh	temprana	Sally	3
	medium	moyenne	mittel	media	Géanted'Hiver	5
	late	tardive	spät	tardía	Wallone	7
	verylete	trèstardive	sehrspät	muytard ía	Cornetd'Anjou	9
<b>30.</b> (*)	<b>Timeofbolting</b>	<b>Époquede montaison</b>	<b>Zeitpunktdes Schossens</b>	<b>Épocadebrotación</b>		
	veryearly	trèsprécoce	sehrfrüh	muytemprana	Isadora,Noveli	1
	early	précoce	früh	temprana	DeMeaux, Pommant seule	3
	medium	moyenne	mittel	media	Elody,Sally	5
	late	tardive	spät	tardía	Blondeàcœurplein, DeNamur	7
	verylete	trèstardive	sehrspät	muytardía	Excel,Foxie,Snoopie	9

## 8. Explicaciones de la Tabla de caracteres

### 8.1 *Explicaciones que se aplican a varios caracteres*

Los caracteres que contienen la siguiente clave en la segunda columna de la Tabla de caracteres se examinarán como se indica a continuación:

- (a) Planta: todas las observaciones de la planta deberán efectuarse inmediatamente antes de la época de madurez para la cosecha.
- (b) Hoja: todas las observaciones de la hoja deberán efectuarse inmediatamente antes de la época de la madurez para la cosecha, excluyendo las hojas exteriores y del centro.
- (c) Tallo: todas las observaciones del tallo deberán efectuarse en una parte floral.

### 8.2 *Explicaciones relativas a los caracteres individuales*

#### Ads. 1,2,3: Planta: tipos y subtipos botánicos

Las variedades de escarola pueden dividirse en los siguientes tipos: tipo de hojas anchas, tipo de hojas crespas y tipo intermedio:

- A) Tipo de hojas anchas (*C. endivia* var. *latifolia*): este tipo de escarola se caracteriza por sus hojas enteras de bordes dentados. Se distingue de la escarola rizada por sus hojas más anchas y de bordes dentados y ondulados que se incurvan hacia el cogollo.

Este tipo de hojas anchas comprende los subtipos siguientes:

- 1) Granderizada: de hojas cortas y anchas, y un cogollo voluminoso y apretado de hojas blancas y muy incurvadas.
- 2) De cogollo apretado: de forma ligeramente achatada porque las hojas del centro, parcialmente incurvadas hacia adentro, tienden a cubrir el corazón de la planta formando un cogollo bastante achatado. Este último es ancho y de hojas rizadas.
- 3) Hortelana gigante: variedad voluminosa de porte erecto, hojas anchas de color verde amarillento y cogollo bien apretado.
- 4) En forma de corneta: si se la compara con los otros tipos de escarola, sus hojas son menos numerosas pero casi tan anchas como largas y de bordes pronunciadamente dentados y numerosos. Las hojas, plegadas en el cogollo que al desarrollarse se despliegan abriéndose como en corneta, suelen formar una especie de capuchón que cubre durante bastante tiempo las hojas interiores más jóvenes que constituyen así un verdadero cogollo.

B) Tipo de hojas crespas ( *C. endivia* var. *crispa* ): Las escarolas rizadas tienen sus numerosas hojas dispuestas en roseta, pronunciadamente recortadas y retorcidas, de superficialisaymedianamentedentadas.

El tipodehojas crespascomprende lossubtipos siguientes:

- 1) Walonne (nodehojas anchas) : este subtiposecaracteriza por sushojas largas, anchas, recortadas en lóbulos simétricos, de bordes finamente dentados, rizadosydenervadurarelativamentefina.
- 2) Louviers (no de hojas anchas) : este subtipo se caracteriza por su nervadura fina, sus hojas finas y profundamente recortadas, poco rizadas y cogollo apretado.
- 3) Deverano (cogollo amarillo) (nodehojas anchas) : este subtiposecaracteriza por sus hojas de nervadura ancha, blanca y carnosas, hojas semifin as desarrolladasy rizadas, medianamenterecortadas y uncogollo bien apretado y amarillo.

C) Tipo intermedio : Escarola rizada: las hojas son del tamaño de una escarola y su recorte es el propio de una rizada de hojas semifinas.

Ad.6:Cogollo:forma encort longitudinal



1  
elíptica

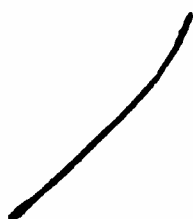


2  
elíptica transversal ancha

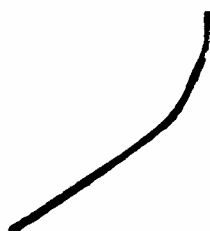


3  
elíptica transversal estrecha

Ad.10:Hoja:curvatura de la parte distal



3  
débil



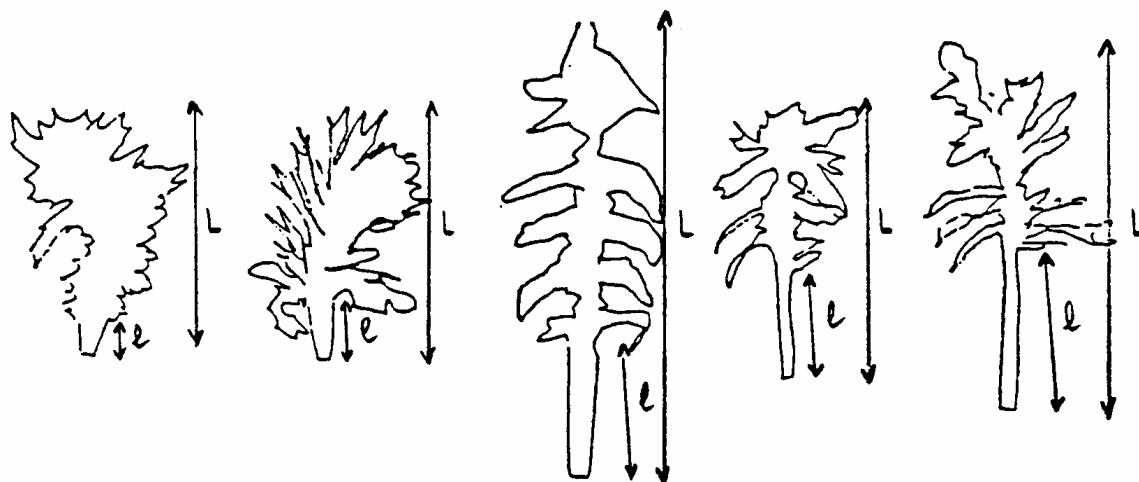
5  
media



7  
fuerte



Ad.21: Sólo variedades que no son de hojas anchas: Hoja: proporción entre la longitud del nervio central sin lámina y la longitud total de la hoja



L=longitud total de la hoja  
l=longitud del nervio central sin lámina

1  
muy pequeña

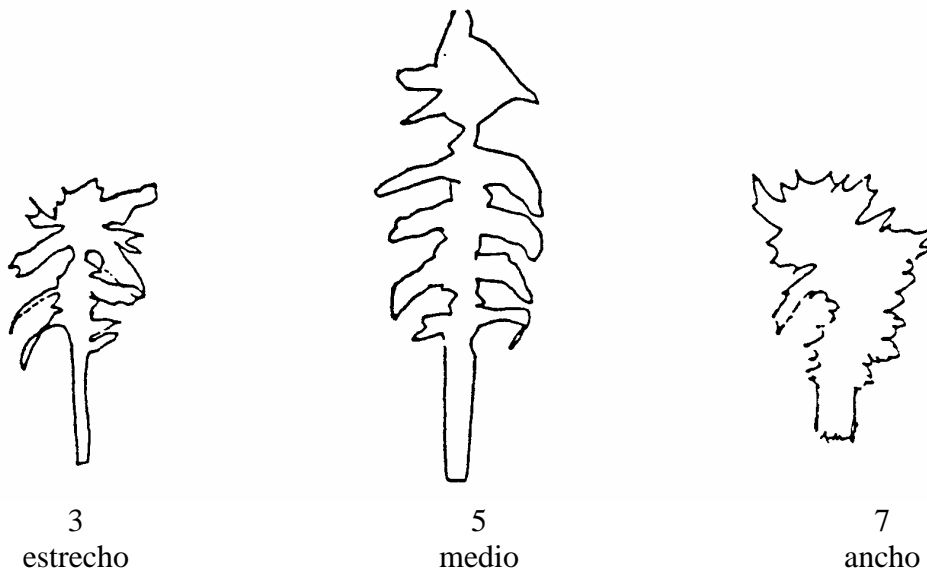
3  
pequeña

5  
media

7  
grande

9  
muy grande

Ad.22: Hoja: anchura del nervio central en la base



3  
estrecho

5  
medio

7  
ancho

9. Bibliografía

Nohaybibliografíaespecífica.

10. Cuestionariotécnico

CUESTIONARIOTÉCNICO	Página{x}de{y}	Númerodereferencia:
		Fechadelasolicitud: (nodebeserrellenadoporel solicitante)
CUESTIONARIOTÉCNICO rellénesejuntoconlasolicituddederechosdeobtentor		
1. Objetodelcuestionariotécnico		
1.1 Nombrelatino	<input type="text" value="Cichoriumendivia L."/>	
1.2 Nombrecomún	<input type="text" value="Escarola"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Númerodelteléfono	<input type="text"/>	
Númerodefax	<input type="text"/>	
Direcciónelectrónica	<input type="text"/>	
Obtentor(sinoeselsolicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominaciónpropuestayreferenciadelobtentor		
Denominaciónpropuesta (siprocede)	<input type="text"/>	
Referenciadelobtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIOTÉCNICO	Página{x}de{y}	Númerodereferencia:
---------------------	----------------	---------------------

4. Informaciónsobreelmétododeobtenciónylareproducciónde la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado   
 (sírvase indicar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente desconocido   
 (sírvase indicar las variedades parentales conocidas)
- c) cruzamiento totalmente desconocido

4.1.2 Mutación   
 (sírvase indicar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento   
 (sírvase indicar dónde, cuándo y cómo se ha desarrollado la variedad)

4.1.4 Otro   
 (sírvase suministrar datos)

4.2 Método de reproducción de multiplicación de la variedad:

- a) autopolinización
- i) población
- ii) variedades sintéticas
- b) polinización cruzada
- c) otro (a indicar)

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifique la nota apropiada).

Caracteres	Variedad de ejemplo	Nota
<b>5.1 Planta: tipo botánico</b>		
<b>(1)</b>		
dehojas anchas	<i>Cichorium endivia</i> var. <i>latifolia</i>	1[]
intermedio		2[]
dehojas crespas	<i>Cichorium endivia</i> var. <i>crispa</i>	3[]

CUESTIONARIOTÉCNICO	Página{x}de{y}	Númerodereferencia:
---------------------	----------------	---------------------

Caracteres	Variedadesejemplo	Nota
<b>5.2 <u>Sólovariedadesdehojasanchas</u> :Planta:s ubtipo</b> (2)		
granderizada		1[]
decogolloapretado		2[]
hortelanagigante		3[]
enformadecorneta		4[]
<b>5.3 <u>Sólovariedadesdehojascrespas</u> :Planta:subtipo</b> (3)		
Wallonne(nodehojasanchas)		1[]
Louviers(nodehojasanchas)		2[ ]
deverano(cogolloamarillo)(nodehojasanchas)		3[]
Otrostipos(incluidoslosintermediosentrelostiposdehojas crespasylostiposdehojasanchas)		4[]
<b>5.4 <u>Cogollo:formaencortelongitudinal</u></b> (6)		
elíptica	CornetdelaLoire	1[]
elípticaanchatransversal	D'étéàcœurjaune	2[]
elípticaestrechatransversal	ArgentéeMirabel,DeLouviers, Golda	3[]
<b>5.5 <u>Cogollo:color</u></b> (7)		
verdeamarillento	Blondeàcœurplein,Toujours Blanche	1[]
verde	Reined'Hiver	2[]
<b>5.6 <u>Hoja:color</u></b> (14)		
verdeamarillento	Blondeàcœurplein,Toujours Blanche	1[]
verdeverdadero	BataviaAméliorée,D'étéd'Anjou, DeNamur	2[]
verdegrisáceo	DeLouviers	3[]



CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad</p> <p>7.1 Además de la información suministrada en las secciones 5 y 6, ¿existen otros caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?</p> <p>Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p> <p>(En caso afirmativo, sírvase indicarlos).</p> <p>7.2 Condiciones especiales de examen de la variedad</p> <p>7.2.1 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?</p> <p>Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p> <p>7.2.2 En caso afirmativo, sírvase indicarlas.</p> <p>7.3 Otra información</p> <p>Una fotografía representativa de una o varias hojas de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.</p>		
<p>8. Autorización para la disseminación</p> <p>a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?</p> <p>Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p> <p>b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?</p> <p>Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p> <p>Silasegunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.</p>		
<p>9. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:</p> <p>Nombre del solicitante <input type="text"/></p> <p>Firma <input type="text"/> Fecha <input type="text"/></p>		